

Teléfono Móvil GSM S202

Manual de Usuario

ZTE CORPORATION
ZTE Plaza, Keji Road South,
Hi-Tech Industrial Park,
Nanshan District, Shenzhen,
P. R. China
518057
Tel: (86) 755 26779999
URL: <http://www.zte.com.cn>
E-mail: mobile@zte.com.cn

INFORMACIÓN LEGAL

Derechos Reservados © 2010 por ZTE CORPORATION

Todos los Derechos Reservados

Ninguna parte de este manual puede ser reproducida o transmitida, traducida o utilizada en cualquier forma o cualquier manera, electrónica o mecánica, incluyendo fotocopiado o microfilm sin contar con el consentimiento previo, por escrito de ZTE Corporation.

El manual es publicado por ZTE Corporation. La información contenida en este manual puede ser objeto de cambios sin previo aviso.

Capítulo 1

Manual de usuario

Seguridad

- Para proteger su teléfono celular de uso ilegal, toma las siguientes medidas de seguridad:
 - Establezca un código PIN para su tarjeta SIM.
 - Establezca un código para el bloqueo del equipo.
 - Establezca restricción de llamadas

Precauciones de seguridad

Esta sección incluye información importante sobre la operación segura y eficiente. Por favor, lea esta información antes de utilizar el teléfono.

Precauciones de operación

- Por favor utilice el teléfono adecuadamente. Cuando realice o reciba una llamada, por favor sujete el teléfono como sujetaría el auricular de un teléfono fijo. Asegúrese que el teléfono está al menos a dos centímetros y medio de distancia de su cuerpo cuando éste esté transmitiendo.
- No toque la antena cuando el teléfono está siendo utilizado. Tocar el área de la antena afecta la calidad de la llamada y puede ocasionar que el teléfono opere con un nivel de potencia más elevado de lo necesario.
- Algunas personas pueden ser susceptible a ataques de epilepsia o desmayos cuando son expuestos a luces intermitentes, como las que emiten los televisores o video juegos. Si usted ha experimentado ataques de epilepsia o desmayos, o si tiene antecedentes familiares de esa índole, por favor consulte a su médico antes de jugar video juegos en su teléfono o activar luces intermitentes en su teléfono. (La función de luces intermitentes no está disponible en todos los productos)
- Mantenga el teléfono fuera del alcance de los niños. El teléfono puede causar daños si es utilizado como juguete.

Precauciones mientras conduce

- Por favor preste atención a la seguridad vial. Revise las leyes y regulaciones sobre el uso de su teléfono en el área donde usted maneja. Obedézcalas siempre.
- Utilice la función de manos libres del teléfono, si la misma está disponible.
- En caso que las condiciones lo ameriten, sálgase de la vía y estacionese antes de realizar o contestar una llamada.

Precauciones para equipos e instalaciones médicas.

- Cuando utilice su teléfono cerca de marcapasos, mantenga el teléfono más de veinte centímetros del marcapasos cuando el teléfono esté encendido. No cargue el teléfono en el bolsillo de su camisa. Utilice el oído opuesta al marcapasos para minimizar el potencial de interferencia. De ser necesario apague el teléfono inmediatamente.
- Algunos teléfonos pueden interferir con algunos dispositivos de audición. En caso de tal interferencia, consulte con el fabricante de su dispositivo de audición para discutir alternativas.
- Si usted utiliza cualquier otro dispositivo médico por favor consulte con el fabricante de su dispositivo para determinar si el mismo está correctamente protegido de la energía RF.

- En instalaciones con demandas específicas, como hospitales o centros de salud, por favor preste atención a las restricciones de uso de teléfonos celulares. De ser necesario apague su teléfono.

Teléfono Móvil

- Por favor utilice accesorios originales o aprobados por el fabricante del teléfono. Utilizar accesorios no autorizados puede afectar el desempeño de su teléfono, dañar su teléfono o inclusive causar daños a su cuerpo y violar regulaciones locales sobre terminales de telecomunicación.
- Apague su teléfono antes de limpiarlo. Utilice un paño húmedo o anti-estático para limpiar su teléfono. No utilice un paño seco o electrostáticamente cargado. No utilice químicos o limpiadores abrasivos ya que estos podrían dañar el teléfono.
- Ya que su teléfono puede producir un campo electromagnético, no lo coloque cerca de aparatos como discos de computadora.
- Utilizar el teléfono cerca de aparatos eléctricos como televisores, teléfonos, radios y computadores personales puede causar interferencia.
- No exponga su teléfono directamente a la luz solar ni lo guarde en áreas calurosas. Las altas temperaturas pueden acortar la vida de los dispositivos electrónicos.
- Mantenga su teléfono seco. Cualquier líquido podría ocasionar daños a su teléfono.
- No deje caer, golpee o trate su teléfono duramente. El manejo brusco puede romper los circuitos internos.
- No conecte su teléfono a ningún accesorio incompatible.
- No intente desarmar su teléfono celular o batería.
- No almacene su teléfono con artículos inflamables o explosivos.
- No cargue su teléfono celular sin la batería.

Precauciones para atmósferas potencialmente explosivas

- Apague su teléfono antes de entrar en cualquier área con atmosfera potencialmente explosiva, como bombas de gasolina, instalaciones de transferencia o almacenamiento de químicos o combustibles.
- No remueva, instale o cargue la batería en dichas áreas. Una chispa en un atmosfera potencialmente explosiva puede causar una explosión o incendio que podría causarle daños físicos o incluso la muerte.
- Para evitar posible interferencia con operaciones de demolición, apague su teléfono cuando se encuentre cerca dispositivos eléctricos, en áreas de demolición o áreas que indiquen “Apague los dispositivos electrónicos”. Obedezca todas las señales e instrucciones.

Precauciones para dispositivos electrónicos

- Algunos dispositivos electrónicos son susceptibles a interferencia electromagnéticas enviadas por un teléfono celular si no están adecuadamente protegidos, tales como el sistema eléctrico de los vehículos. De ser necesario, por favor consulte al fabricante del dispositivo antes de utilizar el teléfono.

Seguridad y uso general en vehículos

- La bolsa de aire, los frenos, el sistema de control de velocidad y el sistema de inyección de aceite no deberían ser afectados por transmisiones inalámbricas. Si se presentara algún problema, por favor contacte el proveedor de su vehículo. No coloque su teléfono en el área sobre la bolsa de aire o en el área de despliegue. Las bolsas de aire se inflan con gran fuerza. Si un teléfono se coloca en el área de despliegue y la bolsa de aire se infla, el teléfono puede ser lanzado con gran fuerza y causar serias lesiones a los ocupantes del vehículo.
- Por favor apague su teléfono en estaciones de servicio, y en los lugares donde esté prohibido el uso de radios de doble frecuencia.

Seguridad en Aviones

- Por favor apague su teléfono antes de que el avión despegue. Para proteger el sistema de comunicaciones del avión de interferencias, está prohibido utilizar teléfonos celulares durante los vuelos. Las regulaciones de seguridad requieren que usted tenga permiso de un miembro de la tripulación para utilizar su teléfono celular cuando el avión se encuentra en tierra.

- Si el teléfono celular tiene la función de encendido automático programado, por favor revise las propiedades de su alarma para asegurarse que su teléfono no se encenderá automáticamente durante el vuelo.

Uso de la batería

- No haga cortocircuito con la batería, ya que esto podría ocasionar que la unidad se sobre caliente o se incendie.
- No guarde la batería en áreas calientes ni la lance al fuego. De lo contrario ocasionará una explosión.
- No desensamble o re ensamble la batería. De lo contrario ocasionará fuga de líquidos, sobrecalentamiento, explosión o incendio de la batería.
- Por favor guarde la batería en un lugar seco y ventilado en caso de que no la vaya a utilizar por un período prolongado de tiempo.
- La batería puede ser recargada cientos de veces, pero eventualmente se agotará. Cuando el tiempo de operación (tiempo de habla y de standby) es notablemente más corto de lo normal, es tiempo de reemplazar la batería por una nueva.
- Por favor deje de utilizar el cargador y la batería cuando estén dañados o muestren signos de envejecimiento.
- Retorne la batería gastada al proveedor o deséchela de acuerdo con las regulaciones ambientales. No las deseche en el basurero de su casa.
- Por favor utilice baterías originales o baterías aprobadas por el fabricante del teléfono. Utilizar cualquier batería no autorizada puede afectar el desempeño de su dispositivo o puede acarrear peligro de explosión, etc.



Advertencia: Si la batería se daña, por favor no la desarme. Si su piel o sus ojos entran en contacto con los líquidos internos, lávela con abundante agua y consulte al médico

Limitación de responsabilidad

ZTE no será responsable por cualquier pérdida de beneficios o indirectos, especiales, incidentales o consecuentes daños y perjuicios resultantes de o que surjan de o en conexión con el uso de este producto, bien si ZTE ha sido advertido, sabía o debía haber conocido la posibilidad de tal daños y. El usuario debe referirse a la tarjeta de garantía adjunta para la información sobre garantía y servicio.



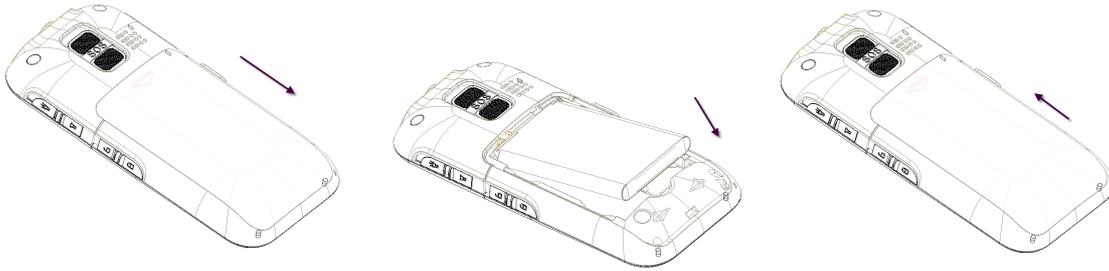
Nota: Las fotos y los iconos que se muestran en el manual son dibujos esquemáticos de referencia de su producto. Si existen diferencias con su teléfono, por favor, tome su teléfono como el estándar. Este manual es solo un manual de referencia y pueden existir inconsistencias, debido a actualizaciones de las funciones del teléfono, por favor, remítase a ZTE Corporation para obtener la versión más reciente disponible del manual de usuario de su teléfono.

Antes de usar su teléfono

Colocar / Retirar la batería

Instalación de la batería

1. Remueva la tapa de la batería.
2. Inserte la batería alineando los contactos dorados con los contactos en el compartimiento de la batería. La batería solo encajará de la manera correcta.
3. Empuje hacia abajo la parte superior de la batería hasta que encaje en su lugar. Vuelva a colocar la tapa de la batería y ciérrala suavemente hasta que oiga un clic.



Remueva la batería

1. Asegúrese que su teléfono móvil está apagado.
2. Remover la cubierta de la batería.
3. Hale la batería hacia arriba y remuévala de su teléfono móvil.

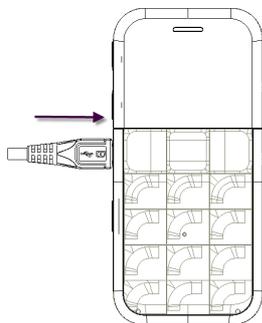


Nota:

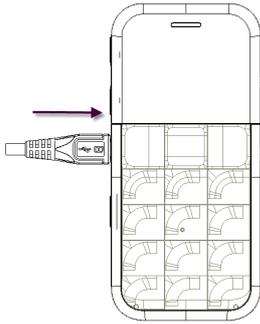
Desconecte el cargador del teléfono antes de remover la batería. Utilice únicamente la batería que corresponde a este teléfono.

Cargue la batería

El teléfono puede ser cargado cuando está prendido o apagado. Asegúrese que la batería se encuentre insertada antes de conectar el cargador.



1. Conecte el cargador



2. Cuando la batería este completamente cargada desconecte el cargador del teléfono y luego desconecte el cargador del enchufe eléctrico.



Nota:

El indicador de carga de la batería será mostrada después de varios minutos si la batería se encuentra completamente descargada.

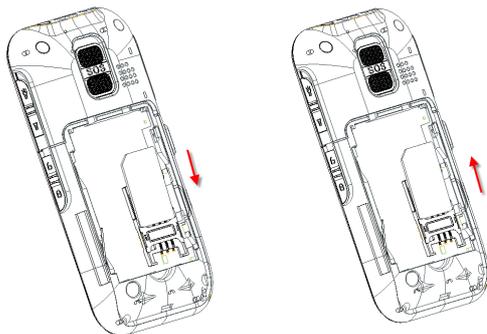
Indicador de barras del nivel de la batería

Cargando	Cargado

El teléfono alertará cuando la batería este descargandose.

El teléfono alertará cuando la batería no es suficiente y mostrará un mensaje en la pantalla de batería baja. Por favor cargue la batería cuando reciba el mensaje de batería baja durante una llamada, con el fin de mantener la llamada.

Insertar / Retirar la SIM card



1. Inserta la SIM card: Remueva la tapa de la batería, inserte la tarjeta SIM con la esquina cortada orientada como se muestra en la imagen y, a continuación, deslícela hacia el interior del teléfono con los contactos dorados hacia abajo.
2. Retirar la SIM card: Sujete la muesca de la SIM Card y levántela ligeramente hacia arriba para retirar la tarjeta.

Encendido / Apagado del teléfono

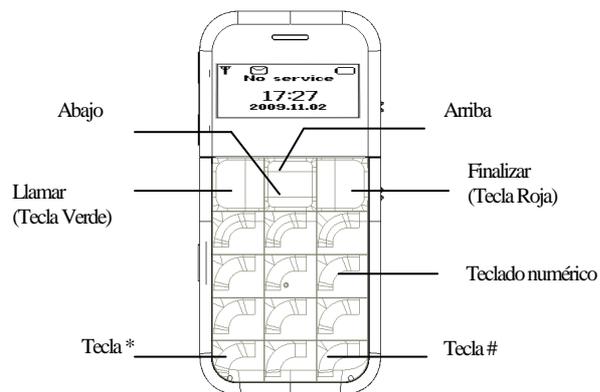
Mantenga presionada la **tecla roja** para encender el teléfono.

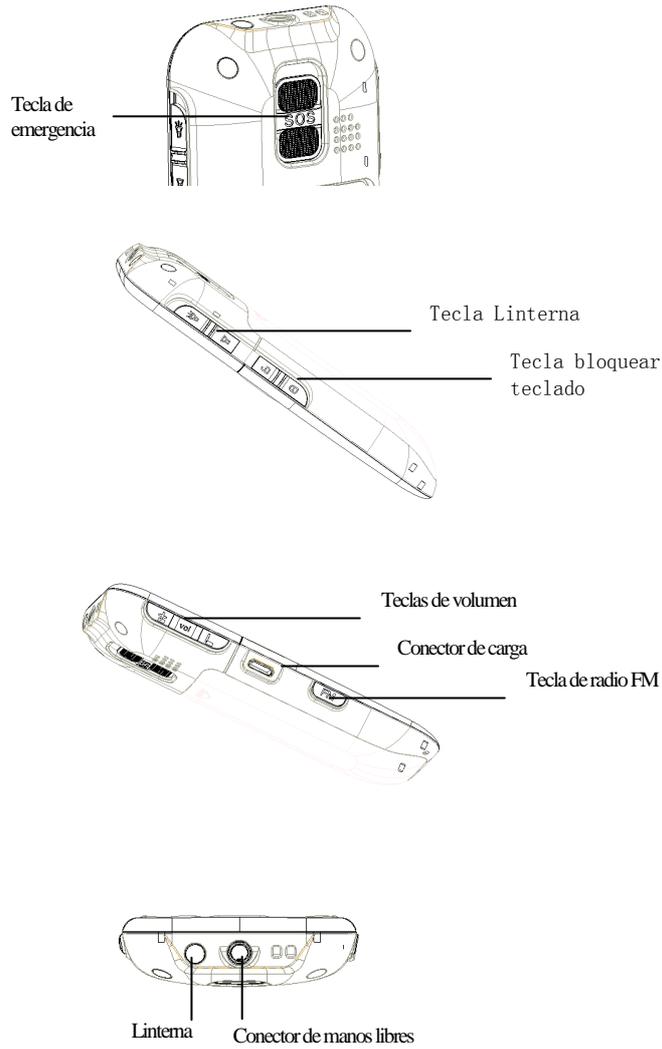
Mantenga presionado la **tecla roja** para apagar el teléfono en modo inactivo.

Teléfono móvil

Modo inactivo

El teléfono se encuentra en modo inactivo cuando el teléfono se encuentra en el menú principal sin ser utilizado.





Menú principal

1	2	3
	4	
	5	
	6	

- 1. Indicador de intensidad de señal
- 2. Barra de estados
- 3. Nivel de batería
- 4. Nombre de proveedor de servicio
- 5. Hora
- 6. Fecha

Iconografía

	Nivel de batería
	Indicador de intensidad de señal
	Nuevo SMS
 (Parpadeante)	Bandeja llena SMS
	Llamada perdida
	Teclado bloqueado
	Manos libres conectado
	Nuevo SMS cuando el teclado se encuentra bloqueado
	Llamada perdida cuando el teclado está bloqueado
	Nuevo SMS y llamada perdida cuando el teclado se encuentra bloqueado

Funciones del teclado

Función	Descripción
Llamar (Tecla verde)	<p>Presione para realizar una llamada.</p> <p>Presione para contestar una llamada entrante.</p> <p>En modo inactivo, presione para entrar al historial de llamadas.</p> <p>En modo menú, presione para confirmar la función deseada.</p>

Función	Descripción
Finalizar (Tecla roja)	Presione y mantenga presionado para encender o apagar el teléfono. En modo menú, presione para volver al menú anterior, mantenga presionado para volver a modo inactivo. En modo inactivo, presione para entrar a búsqueda rápida.
Tecla arriba	En modo inactivo, presione para ingresar al menú aplicaciones. En modo menú presione para mover el cursor hacia arriba.
Tecla abajo	En modo inactivo, presione para entrar al menú principal. En modo menú, presione para mover el cursor hacia abajo.
Tecla #	En modo inactivo, presione para ingresar “#”. En modo de edición SMS, presione para cambiar el modo de ingreso de texto.
Tecla *	En modo inactivo, presione para ingresar “*”, “+”, “p” o “w”. En modo de edición SMS, presione para usar los símbolos comunes.
Teclado numérico	Ingresa caracteres del 0-9 y el abecedario de la A-Z.
Tecla de emergencia	Empuje hacia abajo para activar la alarma de emergencia y realizar llamadas de emergencia.
Tecla de volumen	Ajusta el volumen.
Tecla de linterna	Presione para encender o apagar la linterna.
Tecla de radio FM	En modo inactivo, presione para encender o apagar la linterna.
Tecla bloquear teclado	Presione para bloquear o desbloquear el teclado.

Llamada de voz

Realizar llamadas de emergencia

- Vaya a aplicaciones > **SOS** > **Cambiar a SOS** para activar o desactivar esta función.
- Volumen: Configure el tipo de volumen, usted puede desactivar el sonido de la alarma.
- Configurar número de emergencia: vaya a aplicaciones > **SOS** > **Número de emergencia** para ingresar 5 números de emergencia.
- Configurar SMS de emergencia: vaya a aplicaciones > **SOS** > **SMS de emergencia** para editar un mensaje de texto de emergencia.
- Si ya ha configurado los números de emergencia y ha habilitado esta función, cuando se presiona la tecla SOS, el teléfono enviará un SMS a los números de emergencia configurados, y luego marcará estos números uno por uno. Si no es posible comunicarse con un número, se llamará al siguiente número. Habrá dos ciclos de llamada.
- El teléfono enviará alertas de sonido cuando se está enviando el mensaje. Después que el mensaje es

enviado, el teléfono llamará a los números de emergencia.

- Si ninguna llamada puede ser contestada después de finalizar el ciclo de llamadas, el teléfono permanecerá en modo de emergencia, y emitirá sonidos de alerta.
- En cualquier momento, presione hacia arriba el botón **SOS**, el teléfono regresará al modo inactivo. Usted podrá activar el modo de emergencia aún cuando el bloqueo del teclado se encuentre activado.

Realizar llamadas

- Ingrese el código de área y número de teléfono y pulse la **tecla verde** para marcar. Use la **tecla roja** para borrar si hay una entrada incorrecta. Presione y mantenga presionada la **tecla roja** durante un tiempo para borrar todos los caracteres.
- Asistente de voz para marcar: vaya a **Ajustes > Perfiles de usuario > Personalizar > Configurar tono > Tono del teclado**. Seleccione "Tono de voz humana" para el tono del teclado. Cuando introduzca el número de teléfono, el teléfono leerá el número que usted marcó, al mismo tiempo.
- Volumen: vaya a **Ajustes > Perfiles de usuario > Personalizar > Volumen > Tono de la llamada**. Seleccione un número del 1 al 7 y presione la **tecla verde** para confirmar.
- Presione la **tecla *** dos veces para ingresar "+". Presione la **tecla *** tres veces para ingresar el símbolo p.
- Presione la **tecla verde** para contestar una llamada entrante, y presione la **tecla roja** para finalizar o rechazar la llamada.
- Llamar un número de la lista de contactos: Vaya **Contactos > Búsqueda rápida** o presione la **tecla roja** para entrar a búsqueda rápida en modo inactivo. A continuación, pulse la **tecla Arriba / Abajo** para seleccionar el número que desea marcar y pulse la **tecla verde** para seleccionar "Marcar".
- Si ha establecido números de marcación rápida, en modo inactivo, mantenga pulsado las teclas numéricas (2 a 9) para marcar el número de marcación rápida correspondiente.
- Presione las **teclas de volumen** para ajustar el volumen durante la llamada.

Mensajes

-  en la pantalla significa que hay un mensaje nuevo y parpadeando significa que el buzón está lleno.
- Seleccione **Mensajes > Escribir Mensajes** para escribir un mensaje, a continuación presiones la **tecla verde** para seleccionar solo enviar, Guardar y Enviar, Guardar y Salir.
- Presione la **tecla #** para cambiar el modo de entrada de texto.
- Cuando un mensaje es recibido, presione la **tecla verde** para leer el mensaje directamente. Presione la **tecla roja** para salir si usted desea leer el mensaje más tarde.
- Bandeja de entrada muestra todos los mensajes recibidos, Bandeja de salida muestra todos los mensajes enviados que usted guardó, Borradores muestra todos los mensajes guardados, correo de voz es una especie de servicio de red, y el mensaje de difusión muestra todos los mensajes recibidos de difusión.
- Puede borrar mensajes seleccionando **Opción > Eliminar** cuando está observando un mensaje.

Historial de llamadas

- Presione la **tecla verde** para comprobar el historial de llamadas en estado de espera. El historial de llamadas muestra todas sus llamadas realizadas, recibidas y llamadas perdidas.
- Eliminar registro de llamadas: Le permite borrar el registro de llamadas realizadas, recibidas, perdidas y borrar todas las llamadas.
- Tiempo de llamada: Puede comprobar el tiempo de la última llamada, llamadas realizadas, llamadas recibidas, y restablecer todos los tiempos de llamada.

Contactos

- Puede guardar el nombre y el número telefónico de un contacto en la memoria del teléfono y la SIM Card.
- Seleccione **Contactos > Agregar Nuevo Contacto** para agregar un nuevo contacto, y seleccione guardar en SIM o teléfono.
- Seleccione **Contactos > Búsqueda rápida** para visualizar la lista de contactos. Ingrese la primera letra del nombre, el teléfono mostrará la lista correspondiente.
- Seleccione **Contactos > Eliminar todos** para eliminar todos los contactos del teléfono o de la SIM. O seleccione **Opción > Eliminar** para eliminar un contacto de la lista de contactos uno a uno.
- Seleccione **Contactos > Copiar todos** para copiar todos los contactos de la SIM al teléfono o del teléfono a la SIM.
- Seleccione **Contactos > Estado de memoria** para visualizar el estado de la memoria de la SIM Card o la del teléfono.

Ajustes

- Seleccione **Ajustes > Perfiles de usuario > Silencio** para activar o desactivar esta función.
- Seleccione **Ajustes > Perfiles de usuario > Personalizar** para configurar el tono, volumen y tipo de alerta.
- Seleccione **Ajustes > Ajuste de teléfono > Ajustar fecha** para configurar la fecha y la hora.
- Seleccione **Ajustes > Ajuste de teléfono > Ajustar Ciudad** para configurar la ciudad donde usted se encuentra.
- Seleccione **Ajustes > Ajuste de teléfono > Programar encendido o apagado** para configurar el encendido o apagado automático del teléfono.
- Seleccione **Ajustes > Ajuste de teléfono > Idioma** para configurar el idioma.
- Seleccione **Ajustes > Ajuste de teléfono > Iluminación de pantalla** para configurar el tipo de duración de la luz de fondo.
- Seleccione **Ajustes > Ajuste de llamadas > Recordatorio de llamada** para activar o desactivar esta función.
- Seleccione **Ajustes > Ajuste de llamadas > Marcación rápida** para configurar los números de marcación rápida de la tecla 2 al 9.
- Seleccione **Ajustes > Ajustes de red > Nueva búsqueda** para buscar una nueva red.
- Seleccione **Ajustes > Ajustes de red > Seleccionar Red** para seleccionar una red.
- Seleccione **Ajustes > Ajustes de red > Seleccionar Red > Seleccionar modo** para seleccionar modo Automático o manual.

Aplicaciones

Tips

- Seleccione **Tips > Cumpleaños**. Seleccione **Agregar** para editar un nombre, hora y fecha, y el teléfono le recordará por aquel tiempo cada año.
- Seleccione **Tips > Días importantes**. Seleccione **Agregar** para editar un nombre, hora y fecha, y el teléfono le recordará cada año.
- Seleccione **Tips > Recordatorio de medicamento**. Seleccione **Agregar** para editar un nombre, hora y fecha, y el teléfono le recordará diariamente.
- Seleccione **Tips > Levantarse**. Seleccione **Agregar** para editar un nombre, hora y fecha, y el teléfono

le recordará diariamente.

- Seleccione **Tips> Entretenimiento**. Seleccione **Agregar** para editar un nombre, hora y fecha, y el teléfono le recordará diariamente.
- Seleccione **Tips> Otros**. Seleccione **Agregar** para editar un nombre, hora, fecha y repetir, y el teléfono le recordará de acuerdo a la configuración establecida.
- Seleccione **Tips> Conteo**. Seleccione **Agregar** para editar un nombre, hora y fecha y el teléfono empezará el conteo regresivo.

Calendario

- Seleccione **calendario** para visualizar el calendario.

Calculadora

- Seleccione **calculadora**. Presione las **teclas Arriba/Abajo** para seleccionar el tipo de operación como +, -, *, /, = y presione la **tecla verde** para confirmar.
- Presione la **tecla roja** para borrar la información mientras está usando la calculadora y para salir de la calculadora mientras 0 es mostrado en el display.

SOS

Por favor remítase al capítulo “Llamadas de emergencia”.

Radio

- Presione el botón FM para encender o apagar el radio en modo inactivo. Presione la **tecla verde** para comenzar a disfrutar del radio y presione la **tecla roja** para detenerlo y presione otra vez para continuar.
- Presione las teclas **Arriba/Abajo** para cambiar la frecuencia de la emisora o ingrese la frecuencia directamente para configurar la emisora, y a continuación presione la **tecla verde** para confirmar la emisora.
- Presione las **teclas de volumen** para ajustar el volumen.
- Seleccione **Opción > Lista de canales > Opción > Play** para reproducir la emisora seleccionada.
- Seleccione **Opción > Sintonizar** para ingresar manualmente la frecuencia de la emisora. Presione confirmar para reproducir la emisora.
- Seleccione **Opción > Volumen** para ajustar el volumen del radio FM.
- Seleccione **Opción > Búsqueda automática** para restaurar la lista de emisoras.
- Seleccione **Opción > Bocina** para activar o desactivar el altavoz.

Método de ingreso

1. Cambiar el modo de entrada: Presione la tecla # para cambiar el modo de entrada de texto (Modos de entrada: Multitap abc, Multitap ABC, Smart abc and Numeric 123).
2. Notas de entrada: En el modo multitap ABC y multitap abc, pulse la tecla de la letra correspondiente hasta que aparezca la letra.
3. Palabras de entrada: En el modo inteligente abc, ingrese cualquier letra con sólo pulsar una tecla. Pulse cada tecla una sola vez para cada letra. La palabra cambia tras cada tecleo. La introducción de texto predictivo se basa en un diccionario incorporado. Cuando haya terminado de escribir la palabra y ésta sea correcta, confírmela pulsando la **tecla verde**. Si la palabra es incorrecta, pulse la **tecla Arriba / Abajo** para ver otras palabras que coincidan en el diccionario.
4. Entrada de dígitos: En modo 123 numérico, pulse la tecla una vez para introducir un dígito. En el modo

multitap ABC y multitap abc, constantemente pulse la tecla hasta que aparezca el número.

5. Entra de símbolos: Oprima la tecla * para abrir la lista de símbolos. Pulse el botón **Arriba / abajo** para seleccionar un símbolo y pulse la **tecla verde** para confirmar. En el modo multitap ABC y multitap abc, constantemente pulse la **tecla 1** hasta que el símbolo deseado (símbolos comunes) aparezca.
6. Entrada de espacio: Pulse la **tecla 0** para ingresar un espacio. No funciona en el modo numérico 123.
7. Eliminar caracteres: Pulse la **tecla roja** para borrar un carácter. Mantenga presionada la **tecla roja** para borrar todos los caracteres y borrar la pantalla.
8. Mover el cursor a la **derecha/izquierda**: Presione la **tecla Arriba/Abajo** para mover el cursor hacia la derecha o izquierda.